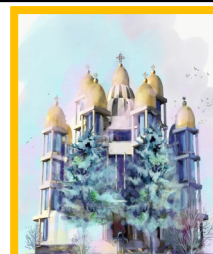


**УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ
СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА
ST. JOSEPH THE BETROTHED**

UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH

5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656

773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM



VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK -PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR

REV. FR. ANDRIY DELISANDRU –ASSOCIATE PASTOR

REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK

INTENTIONS

SUN SEPT 10TH— MARTYRS MENDORA, METRODORA & NYMPHODORA

SUN BEFORE THE EXALTATION

8:00 AM - For the seniors of the parish;

9:30 AM - For the sick and shut-ins of the parish; Health: Ihor, Yaroslava, Dmytro, Yuriy, Oleksandr, Arianna, Bohdanna, Oksana

11:30 AM - Pray for the youth of the parish; Health: Ana Cozuc, Maia Cozuc, Lucas Cozuc, Sasha Cozuc



MON SEPT 11TH—VENERABLE THEODORA OF ALEXANDRIA

9:00 AM - For the victims of the 9/11;

In memory: +John Gural

TUES SEPT 12TH— LEAVE-TAKING OF THE NATIVITY BLESSED VIRGIN MARY

HIEROMARTYR AUTOMNOMUS

9:00 AM - Pray for the end of the war in Ukraine

WED SEPT 13TH—HIEROMARTYR CORNELIUS; FOREFEAST OF EXALTATION

9:00 AM - Pray for the shut-ins of the parish

6:30 PM - Vespers



THURS SEPT 14TH—EXALTATION OF THE HOLY CROSS

9:00 AM - Pray for those who have addictions

6:30 PM - For those who are struggling with their faith

FRI, SEPT 15TH— GREAT-MARTYR NICETAS

9:00 AM - Pray for the families who have been displaced because of the war Ukraine

SAT, SEPT 16TH— GREAT-MARTYR EUPHEMIA

9:00 AM - In memory: +Myhailo, +Vasyl, +Nataliia, +Zenoviy, +Bohdan, +Mykola, +Bohdan, +Volodymyr, +Olha, +Ivan, Nina +Vira, +Vasyl, +Pavlina, +Roman, +Yaroslava

CANDLES FOR SEPTEMBER 2023

Memorial Candles

*In memory of the children who died in Ukraine

*In memory of the soldiers who died in Ukraine

Perpetual Oil Lamp

* In loving memory of Peter Wizniak

Lady of Hoshiw Shrine

* In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas & Zubrycky Families (*Lorraine Zubrycky*)

*In loving memory of Rosalie Deeds (*Garbage Friends*)

* **Mother of God Shrine**

• Health & Blessings for Joan Celewycz (*George Charuk Family*)

* Available

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

*Available

* Available

Mother of God

* In loving memory of Anna & Mykola Szlus (*Stephanie Fieldler*)

* Available

St. Joseph the Betrothed

* Available

* Available

St. Nicholas the Wonderworker

* Available

* Available

Our Lady of Protection

*Prayers and blessings for Francizka & Irma

PRAY FOR THE SICK Mykola, Fr Walter, Maria K, Andrea Kawka, Mary Spearman, Luba S. Laura, Lucille Maryniw, Sean, Maria, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Helen Lawrin, Marta Stadnyk, Reed Meersman, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Fr. Michael Bliszczy, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, Langan Fam., pray for the soldiers fighting for justice, pray for the families that have been separated from each other; pray for peace in the world.



**“Вознісся Ти на хрест
волею Своєю.
Новому людові Твоєму,
що Твоє ім'я носить,
даруй щедроти Твої,
Христе Боже.
Возвесели силою Твоєю
благовірний народ,
перемоги на супротив-
ників дай йому,
що за посібник має Твоє
оружжя миру,
непоборну перемогу.”
(Тропар Воздвиження).**

Блаженної пам'яті Мати Тереза колись розповідала: “Одного разу я переходила до Гази, мене офіцер запитав, чи я не маю зброї. І я відповіла: Так, маю. Хрест і молитовник”.

Уся увага наступного тижня буде прикута до свята Воздвиження Чесного Хреста. Це одне з найбільших свят нашої Церкви, яке ми святкуємо вісім днів.

Ми пов'язуємо цей день зі св. Оленою, а точніше віднайденням хреста за її посередництва. Св. Олена, мати імператора Константина, була впливовою особою у той час. У вісімдесятилітньому віці вона вирушила у дуже нележку археологічну подорож до Святої Землі. Тому до сьогодні її вважають заступницею усіх археологів. Отже, метою її подорожі було віднайти священні реліквії, пов'язані з життям Нашого Господа Ісуса .

Не маючи ані карти, ані інших сучасних засобів, вона все ж таки прагнула знайти рештки хреста, на якому був розп'ятий Ісус. Саме поява Хреста з написом “Сим побідиш” була тією силою, яка спонукала до навернення імператора в християнство і з тим поклала край переслідуванням Церкви.

Експедиція з розшуку останків Хреста розпочалася 14 вересня (27 вересня) 325 року. Хрест знайшли похованим під столітнім шаром ґрунту, чагарниками,



**“It was of Your own free
will
that You were raised on
the cross.
Generously bestow upon
Your new community
named after You, O
Christ God.
By Your power gladden
the faithful and let them
triumph over every evil,
for Your cross is their
ally and
the weapon of peace,
assuring unfailing victo-
ry”.
(Tropar of the Cross).**

Blessed Mother Theresa: “When I was crossing into Gaza, I was asked by the security checkpoint whether I was carrying any weapons. I replied: Oh yes, my cross and my prayer book”.

The whole attention of this week is focused on the Cross. One of the major feasts of the Church, it has an eight-day celebration.

What is remembered on this day is its finding by the Empress St. Helen, mother of the Emperor St. Constantine. Something in passing about St. Helen should be mentioned. She was one powerful personality. At the age of eighty, she undertook a most difficult archeological expedition to the Holy Land. Today she is looked upon as the patron saint of archeologists. Her aim was to rediscover the places made sacred in the Life of Our Lord. Without maps and modern tools, she especially wanted to locate the remains of Jesus' Cross. It was an appearance of the Cross with the order “In this sign Conquer” that led to her son's conversion to the Christian faith and the liberation of the Church from persecution.

The discovery of portions of the Cross of Christ took place on Sept. 14th, 325. It had been buried under the debris of centuries of dirt and trash... Over the spot where the Cross was found there appeared to grow a hitherto unknown fragrant herb that was named Vasilko (Basil). This was in honor of the Empress Helen. Since that time, it has been a custom to decorate The Cross

брудом і сміттям... На тому місці, де його знайшли росла невідома пахуча рослина, яку назвали “базилік” на честь імператриці Олени. З того часу утвердилася традиція прикрашати хрест листками базиліку.

Сьогодні—неділя приготування перед святом. Два читання з Євангелія задають настрій на цілий тиждень.

Ми чуємо слова св. Павла: “А я не став би хвалитися нічим іншим, як тільки хрестом Господа нашого Ісуса Христа, яким для мене розп’ятий світ, а я — для світу” (до Галатів 6:14). Найбільшою радістю Павла було відкуплення, яке ми отримали через муки і смерть Ісуса Христа. Це єдина річ, яка має значення у цьому житті.

Хрест є символом Божественного парадоксу – знаряддя жакливої страти стало символом життя і надії. “Хвалитися” хрестом означатиме визнати, що усі зусилля людства були марні і що єдине, у чому ми можемо бути впевнені, це Господня ласка, яка може нас врятувати від цього жорстокого і гріховного світу.

А ось ця цитата з Євангелія містить одні з найсенсовніших слів у Біблії: “Бо так Бог полюбив світ, що дав [Свого] Єдинородного Сина, щоб кожний, хто вірить у Нього, не загинув, але мав життя вічне.” (від Івана 3:16).

У день свята виставляють хрест, уквітчаний квітами і травами. Ми клякаємо перед ним і співаємо: “Хресту Твоєму поклоняємося, Владико, і Святеє Воскресіння Твоє славимо!”. У посланні ми почуємо слова св. Павла, який каже: “Ми ж проповідуємо розп’ятого Христа”(до Коринтян 1 1:23). Більш того, коли ми слухатимемо скорочену версію Страстей, ми знову зустрінемося з цією великою Тайною Божої любові до нас.

with basil leaves.

Today is a Sunday of preparation for the feast. The two Scripture reading set the tone of the week. We hear the words of St. Paul: “May I never boast except in the Cross of Our Lord Jesus Christ, through which the world has been crucified to me, and I to the world”. (Galatians 6:14) Paul’s total pride is in the redemption brought about by the Passion and death of Jesus. This is the only thing that counts in his life.


The Cross is a symbol of a Divine Paradox- a symbol of terrible execution has become an instrument of life and hope. To “boast” in the Cross is to acknowledge that all our human effort lead to nothing and that our only confidence can rest in God’s grace, which rescues us from this present violent and sinful age.

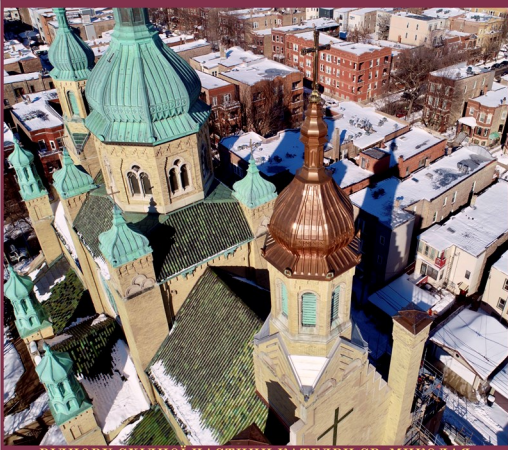
And the Gospel reading contains one of the most powerful words in the Bible:” God so loved the world that He gave His only Son, so that everyone who believes in Him might not perish but might have eternal life”. (John 3:16)

On the feast day, the Cross is displayed decorated with flowers and herbs.

We bow before it and sing: “We bow before Your Cross, Oh Master, and we praise Your Holy Resurrection”. We will hear in the epistle reading the words of St. Paul: “We preach Christ crucified!” (1 Corinthians. 1:18-24). In addition, as we hear an abridged reading of the Passion we will again be confronted with this great mystery of God’s love for us.



 BUILDING OUR FAITH TOGETHER. | РАЗОМ ПЛЕКАЙМО НАШУ ВІРУ, in unity and with gratitude | у єдності і з вдячністю
A CAMPAIGN FOR THE SAINT NICHOLAS UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY




ВІДНОВУ СХІДНОЇ ЧАСТИНИ КАТЕДРИ СВ. МИКОЛАЯ ЗАВЕРШЕНО!
РЕЗУЛЬТАТИ ВАШОЇ ШЕДРОЇ ПІДТРИМКИ:

- замінено більшу частину червоного покриття даху
- відновлено систему водовідведення даху
- відремонтовано критичні ділянки стін шпифуванням, тинькуванням швів, заміною цегли і кам'яних елементів
- замінено східний купол з точним відтворенням до оригінального
- встановлено новий хрест на куполі!

THANK YOU! | ДЯКУЄМО!

CONTACT US:
St. Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy
2245 W. Rice St.
Chicago, IL 60622
773.274.5888
catholic.eparchy@stnicholas.org
www.stnicholas.org



THE HISTORIC VALUE OF ST. NICHOLAS CATHEDRAL

The history of St. Nicholas Cathedral begins with a small group of intrepid immigrants from Western Ukraine dating back to the early 1900s. These immigrants were leaving Ukraine to find a better and safer life in the United States, at a time when Ukraine was occupied by two empires - Austro-Hungary & Czarist Russia. The early settlers chose as their model for their future sanctuary the iconic St. Sofia Cathedral built in Kyiv in 1037. It was constructed on the order of Prince Volodymyr the Great of Kyivan Rus, the precursor state of today's Ukraine.

The vision of the Cathedral's forefathers was for St. Nicholas to be a symbol of the significance and distinction of their Eastern Catholic faith and of their ancient and historical kingdom. It was built to serve their immigrant families spiritually, culturally and socially; their descendants and subsequent generations of Ukrainian Catholics, who they knew would follow in their footsteps. Today, like 80 years ago, when another large cohort of Ukrainians fled Russia-occupied Ukraine after World War II, the Cathedral has become a refuge and source of comfort to numerous new refugees from Ukraine, looking for

peace and stability for their families in the face of the Russian war in Ukraine.

Some interesting facts about Cathedral's architecture:

Constructed by M. Ryan Contractors in 1915, the Cathedral stands 167 feet and is a masterpiece of the Neo-Byzantine Baroque architecture. The Cathedral has been recognized several times as one of the most beautiful edifices in Chicago. Several distinctive elements of the Cathedral include:

- mosaic and fresco icons that date back to 1928
- alluring stained-glass windows designed by Munich Studio of Chicago
- 13 monumental copper domes, (currently under restoration), representing Christ and the 12 apostles
- unique and ornate Ukrainian stylistic element
- elegantly detailed gold chandelier, made in Europe with 486 lights in nine tiers and considered to be one of the largest chandeliers in the USA.

Join the fundraiser at: www.esn-cc.org
or by QR code:



ЦЕРКОВНУ КОМУНІКАЦІЮ УГКЦ В УМОВАХ ВІЙНИ ПРОАНАЛІЗУВАЛИ НА СИНОДІ ЄПИСКОПІВ

6 вересня 2023, 11:30351

5 вересня 2023 року Синод Єпископів УГКЦ, який у ці дні відбувається в Римі, працював над головною темою «Душпастирський супровід постраждалих від війни». У межах головної теми доповідь «Церковна комунікація УГКЦ в умовах війни: дотеперішній досвід, актуальні потреби і виклики, рекомендації» виголосив о. Микола Мотрук.



Говорячи про дотеперішній досвід, о. Мотрук зазначив, що «поштовхом до активізації церковних структур та інтеграції у цифровий простір» став період активної фази коронавірусної пандемії. «Завдяки швидкій цифровізації УГКЦ уже мала певний досвід перед лицем майбутніх викликів. Подібні кризи лише створювали додаткові можливості для Церкви, щоби знову займати своє належне місце в публічному просторі», — сказав доповідач.

Священник зазначив, що «Церква вже тоді мала добре підґрунтя щодо налагодження комунікації у кризовий період». «Саме тому в перші дні війни комунікація УГКЦ

не зупинилася, а швидко реорганізувалася. Церква і її структури стали медіаприсутніми ще більше, ніж до цього моменту», — наголосив о. Микола.

Доповідач відзначив щоденні відеозвернення Блаженнішого Святослава, які той розпочав записувати з перших годин російського вторгнення. Середня кількість їх переглядів на YouTube — 9135, Instagram — 4500, Facebook — 5300.

Отець Мотрук зазначив, що «через соціальні мережі УГКЦ вдалося згуртувати людей, які нині розкидані по світу». «Ба більше, трансляції богослужінь, випуски програм з обговоренням актуальних тем, радіоефіри й онлайн-молитва „Вервиця єднає“ стали основними в подоланні бар’єрів крізь кордони. Ефект віртуальної присутності дав змогу Церкві втримати уражену викликами спільноту в єдності», — констатував доповідач.

Не менш важливим кроком стала комунікація зі світом. Інтерв’ю іноземним виданням, розсилки з важливою інформацією, участь у телепрограмах, а також особисті розмови Глави УГКЦ, єпископів і священників відіграли важливу роль в об’єднанні країн та допомогли всебічно репрезентувати ситуацію, у якій опинилися українці.

Доповідач припустив, що повномасштабне вторгнення, гіпотетично, вибудувало для УГКЦ нові виходи на медіа як загальноукраїнського значення, так і світового, оскільки питання України стало актуальним для всього світу. Щобільше, інструменти масової комунікації, які раніше віддаляли людей від Бога, вдалося перетворити на засіб служіння, що наближає як до Церкви, так і до виру подій, що розгортаються на території України.

«Підсумовуючи, — сказав о. Микола Мотрук, — варто віддати належне Українській Греко-Католицькій Церкві, яка у критичний період вдало ввійшла в новий для себе простір із метою поширення власного голосу та евангелізації. Однак на віртуальному полі для неї залишається ще багато роботи».

Доповідач дав свої рекомендації для покращення церковної комунікації в умовах війни. Серед них, зокрема: стати «на крок ближче до молоді» через входження у мережу Tik-Tok зі соціальними темами, створення бренд-буку церковних структур і розробку зручного мобільного застосунку УГКЦ.

Департамент інформації УГКЦ

UGCC SYNOD OF BISHOPS ANALYZES CHURCH COMMUNICATION DURING TIMES OF WAR

On September 5, 2023, the Synod of Bishops of the UGCC, which is taking place in Rome, worked on the central theme “Pastoral Support for Victims of War.” As part of the main topic, Fr. Mykola Motruk delivered a report



on “Church Communication of the UGCC in the Time of War: Recent Experience, Current Needs and Challenges, Recommendations.”

Concerning previous experience, Fr. Motruk noted that “the impetus for the revitalization of church structures and integration into the digital space” was the active phase of the coronavirus pandemic. “Through rapid digitalization, the UGCC already had some experience meeting future challenges. Such crises only created additional opportunities for the Church to regain its rightful place in the public space,” the speaker said. The priest noted that “the Church already had a solid basis for establishing communication in times of crisis.” “That is why, in the first days of the war, the UGCC’s communication did not halt but was promptly reorganized. The Church and its struc-

tures became even more media-present than before,” emphasized Fr. Mykola.

The speaker noted the daily video messages of His Beatitude Sviatoslav, which he began recording from the first hours of the Russian invasion. The average number of views on YouTube is 9135, Instagram — 4500, Facebook — 5300.

Father Motruk noted that “through social networks, the UGCC managed to unite people who are now scattered around the world.” “Moreover, broadcasts of divine services, programs discussing current topics, radio broadcasts, and the online prayer ‘Vervytsya Yednae’ (‘Rosary Unites’) have become the main ones in overcoming barriers across borders. The effect of virtual presence allowed the Church to keep the community affected by challenges in unity,” the speaker stated.

Communication with the world was an equally important step. Interviews with foreign publications, mailings with important information, participation in television programs, and personal conversations with the Head of the UGCC, bishops, and priests played a pivotal role in uniting the countries. They helped to represent the situation in which Ukrainians found themselves comprehensively.

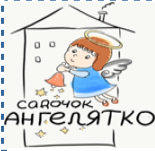
The speaker assumed that a full-scale invasion, hypothetically, has built new media channels for the UGCC, both of national and global importance, as the issue of Ukraine has become relevant to the whole world. Moreover, the tools of mass communication that used to alienate people from God have been transformed into a means of ministry that brings them closer to the Church and the course of events unfolding in Ukraine.

“In conclusion,” said Fr. Mykola Motruk, “we should pay due respect to the Ukrainian Greek Catholic Church, which, in a critical period, successfully entered a new space for itself to raise its voice and evangelize. However, there is still much work to be done in the virtual field.”

The speaker gave his recommendations for improving church communication in times of war. Among them, in particular, to become “one step closer to young people” by joining the Tik-Tok network with social topics, creating a brand book of church structures, and developing a convenient mobile application for the UGCC.

The UGCC Department for Information





Садочок «Ангелятко» при парафії св Йосифа Обручника, продовжує реєстрацію дітей віком від 3 до 5 років на Осінню Програму 11 вересня до 23 грудня 2023р. Група дозвілля

працюватиме з 9 год. ранку до 1 год. пополудні з понеділка по п'ятницю. Також пропонуємо право вибору на 3 дні в тиждні: понеділок, середа, п'ятниця. Режим дня включає науку (абетку, числа, пори року, тварини, і т.д.) рухливі ігри, забави, пісні, розваги частково надворі (залежно від погодних умов), а також дитячі саморобки, малюнки та інші ручні вироби. **За докладнішою інформацією просимо звертатися в парафіяльний офіс телефон: 773-625-4805.**

НАУКИ ПРИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА

РЕЄСТРАЦІЯ НА ПЕРШУ СПОВІДЬ / УРОЧИСТЕ СВЯТЕ ПРИЧАСТЯ 2023-24 рр. Реєстрація почалася. Дата першого заняття ще не визначена.

Школа танцю «Вишиванка» набирає учнів від 3-х років. За додатковою інформацією телефонуйте пані Оксані за номером 773-931-9086.

Малювання викладач Володимир Монастирський тел 773-552-9929.

Дитячий хор Надія - Керівник - п Ольга Допілко тел 708-996-5002.

Музична студія при церкві св Йосифа пропонує заняття на гри на гітарі, викладач п Надія, тел 773-808-1089

Запам'ятайте дату.... 8 жовтня буде автобус на Святу Гору від Святого Миколая. Вартість квитків становить 40 доларів для дорослих і 20 доларів для дітей. Додаткову інформацію про автобуси можна отримати за телефоном 773-276-4537.

Save the date.... There will be a bus to Holy Hill on October 8th. from St Nicholas, tickets are \$40.00 for adults and \$20 for children. For more information call the Cathedral office at 773-276-4537.

Дата змінилася

ЗАНЯТТЯ З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

З 24 вересня ми знову починаємо заняття ESL для тих, хто не володіє англійською. Заняття в неділю о 12:30 на 2-му поверсі (над Selfreliance). Кількість місць обмежена. Необхідно записатися в парафіяльній канцелярії, ім'я, номер та електронну адресу.

ЯРМАРОК РОБІТ



20 ВЕРЕСНЯ, 2023

з 12:00 до 17:00



**5000 N Cumberland Ave,
Chicago, IL 60656**



ПАМ'ЯТАЙТЕ

****** Біблійне коло відбуватиметься що середи о 6:30 веч. (за лекціями Дівіна).

****** Кожного першого четверга місяця продовжуватиметься пасторально-психологічні зустрічі о 7 годині вечора.

****** Перша п'ятниця кожного місяця о 6:30 вечора відбудуться нічні чування

****** Кожен останній четвер місяця в капличці збирається спільнота "Матері в молитві". Запрошуємо до спільної молитви

Курси ESL починали з понеділка поп'ятницю.

Заняття проводитимуться в будинку поруч із територією церкви (5031 N Chester Street, Chicago II Ранкові заняття відбуватимуться з 10 до 12 год. Вечірні заняття з 6 до 8 год. Щоб зареєструватися на заняття, ви можете зателефонувати за номером 773-692-1010 або прийти на час коли ви вибрали заняття з вашими документами.

Фундація Українського Геноциду-США
у співпраці із
Генеральним Консульством України в Чикаго
запрошують Вас з родиною
взяти участь у

**СПІЛЬНИЙ МІЖКОНФЕСІЙНИЙ ПАНАХИДІ
ЗА
10 МІЛЬЙОНІВ НЕВИННИХ ЖЕРТВ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДУ**

НЕДІЛЯ 17-го ВЕРЕСНЯ 2023 року
о 1:00 годині пополудні
перед пам'ятником Голодомору

Катедра Святого Апостола Андрія Первозванного
300 East Army Trail Road
Bloomington, IL

Високоповажний головний доповідач
президент Віктор Ющенко



Selfreliance
Federal Credit Union



Cell Phone: (773)-807-4629
e-mail: ulyana@masterbrickinc.com
www.masterbrickinc.com

Tuckpointing, Waterproofing, Caulking,
Masonry Repairs, Concrete Restorations



**ПОЧИНАЮЧИ
З ЖОВТНЯ
МІСЯЦЯ,
НОВА ПОСЛУГА -
ПЕРЕСИЛКА
ГРОШЕЙ**

Тел. 773-600-2727
www.dolyinka.com

**5050 N. CUMBERLAND AVE.,
NORRIDGE, IL 60706**



Natalie Acevedo

VP RESIDENTIAL LENDING
NMLS ID 232240

+1 773 368 0123



Magic Jug

Ukrainian
Restaurant

Чарівний Глечик

Traditional Ukrainian Food

Dine in
Carry out & Delivery

6354 W. Irving Pk. Rd.
Chicago, IL 60634

Mon - Thu 11:00 am - 8:00 pm
Fri - Sat 11:00 am - 9:00 pm
Sun 11:00 am - 5:00 pm

773-286-8855



stodola
FLOWERS

SPECIAL FLOWERS FOR ANY OCCASION
+1(773)9992929
NATALIA

stodolaflowers.com
stodolaflowers@gmail.com
@stodola_flowers_chicago



Angel Smile Dental Care

Vasyl M. Baranovsky, D.D.S.

Marta Kmit, D.M.D.

Yevgen D. Tkachuk, D.D.S.

Simona Pilvelis, D.M.D.

www.angelsmiledentalcare.com
angelsmiledentalcare@gmail.com
(847) 621-2287 Fax: (847) 979-8370
2352 S. Elmhurst Rd.
Mt. Prospect, IL 60056

**ФУНДАЦІЯ
«СПАДЩИНА»**

БАНКУ «ПЕВНІСТЬ»

Stefania's European Food Market
Ukrainian food for your table



Monday thru Friday 8am -9pm
Saturday 8am -8pm
Sunday 8am -7pm

5050 N Cumberland Ave. 3C4D
Norridge, IL 60706
773-417-2981

Dobenko
AGENCY

INSURANCE FOR EVERYONE



TRUCKING INDUSTRY



PERSONAL



SMALL BUSINESS

1-773-627-8892

www.dobenko.com info@dobenko.com

SMART MINDS



Наші послуги:
✓ Розробили 3-4 години заняття для дітей віком від 3-14 років
✓ Живісно
✓ Плетиво з глини
✓ Сучасні танці
✓ Фізичний аналіз
✓ Приватні уроки з вокалу та фортепіано
✓ Індивідуальні уроки з математики та англійської мови
✓ Заняття з логопедом та психологом

6140 W Belmont Ave, Chicago, IL 60634
312-888-5661
www.smartminds-chicago.com

HOT COLD AIR
HVAC SERVICES & AIR DUCT CLEANING

(888) 889-7589



Muzyka & Son
FUNERAL HOME

Похоронне Бюро

Традиція відповідального служіння на багату українську громаду з 1915

(773) 545-3800 | Info@MuzykaFuneralHome.com

www.MuzykaFuneralHome.com

5776 West Lawrence Avenue
Chicago, Illinois 60630

KOMAR
REAL ESTATE

McLOUGHLIN LANDSCAPING
Phone # 773-625-4107
mcloughlinlandscaping.com



COMMERCIAL LANDSCAPE SERVICE
CONCRETE WORK & DRAINAGE

Ivan Kostiv
Chicagoland
Brokers

5151 N Harlem Ave, Chicago, IL 60656



Найкоротша дорога
до будинку вашої мрії
(847) 496-0339
ivan.kostiv@gmail.com

NEED YOUR CAR SHIPPED?
(224) -442-4853



11 YEARS IN BUSINESS



SUPPORT
OUR
SPONSORS



ПІДТРИМАЙТЕ
НАШИХ
СПОНСОРІВ

